



**DEUTSCHER SPORTCLUB**  
**GERMAN-AMERICAN SPORTSCLUB**  
**RICHMOND – VIRGINIA**  
<http://www.deutschersportclubrichmond.com>

# **VEREINSZEITUNG** **NEWSLETTER**

Edition 1 / Ausgabe 165  
September 2022

## ***Kommende Veranstaltungen / upcoming Events :***

### **2022**

<b>Oct. 07</b>	<b>Oktoberfest</b>	<b>Dominion Building, Raceway</b>	<b>06 – 11 p.m.</b>
<b>Oct. 08</b>	<b>Oktoberfest</b>	<b>Dominion Building, Raceway</b>	<b>03 – 11 p.m.</b>
Nov. 12	Kappenfest	American Legion, Varina	to be determined
Dec. 18	Christmas Party	American Legion, Varina	02 – 5 p.m.

### **2023**

Jan. 01	New Year Dinner	Location and time to be determined	
Jan. 08	New Year Walk	Location and time to be determined	
Febr. 18	Karneval's Ball	American Legion, Varina	to be determined

## ***From the President's Desk:***

### **Liebe Mitglieder und Freunde,**

Nach fast dreijähriger Wartezeit ist es an der Zeit, das 52. Oktoberfest in Richmond zu feiern. Das Fest findet am 7. und 8. Oktober im Old Dominion Building auf dem Richmond Raceway statt. Wir hoffen, Euch alle zu sehen, nicht nur um zu feiern, sondern um uns beim Aufbau zu helfen:

**Mittwoch, 5. und Donnerstag, 6. Oktober.**

**!!! Also, kommt raus und lasst es das beste Oktoberfest aller Zeiten werden !!!**

## **Contact information:**

**Präsident / President:** Hans STIENEN, Tel.: 804-451-4344, Email: [hans.stienen@comcast.net](mailto:hans.stienen@comcast.net)  
**Vizepräsident / Vice President:** Viktoria MOERSCH-DRAKE, Tel.: 804-720-2503, Email: [tierdok97@yahoo.com](mailto:tierdok97@yahoo.com)  
**Mitglieder-Betreuung: / Membership secretary:** Helga PEARSON, Tel.: 804-723-5970, Email: [jimnhelga@msn.com](mailto:jimnhelga@msn.com)  
**Geselligkeitsdirektor / Social Director:** Anne BORAAS, Tel.: 804-883-6790, Email: [AFBoraas@gmail.com](mailto:AFBoraas@gmail.com)  
**Redaktion: / editor:** Ursula MOERSCH, 804-720-1027, Email: [umoersch@yahoo.com](mailto:umoersch@yahoo.com)



Deutscher Sportclub  
Richmond, VA



- 2 -

**Liebe Mitglieder des DSC, des GV und der Deutschen Gemeinde im Grossraum Richmond,**

eine meiner Aufgaben im Oktoberfest-Vorstand ist die Führung der Helferliste. Die gute Nachricht ist, dass wir für viele Oktoberfest-Stände recht gut bei der Rekrutierung von Helfern abschneiden. Tatsächlich sind mehrere Stände bereits gefüllt. In vielen anderen Ständen machen wir Fortschritte, sind aber noch im Rückstand. Bisher haben wir etwa 265 Helfer rekrutiert.

Meine Sorge ist, dass es eine Reihe von Ständen gibt, bei denen die Engpässe dazu führen könnten, dass die Stände nicht funktionieren und für einige Schichten geschlossen werden müssten. Wir haben noch ungefähr einen Monat Zeit, um etwas dagegen zu unternehmen. Ich bin überzeugt, dass wir mit ein wenig Einsatz von uns allen diese Engpässe rechtzeitig ausgleichen können.

Wenn Ihr Euch noch nicht freiwillig gemeldet habt, dann überlegt es Euch bitte, dies zu tun. Wenn Ihr bereits auf der Helferliste steht, sprecht Euch doch mit Euren Freunden ab und bittet sie um Hilfe.

**Denkt bitte auch daran, dass das Geld, das auf dem Oktoberfest verdient wird, an die Clubs geht und hilft, ihre Veranstaltungen zu finanzieren.**

Die meisten der hundert zu besetzenden Stellen sind nicht so kritisch wie die folgenden Vakanzen. Diese könnten sich zu Showstoppnern entwickeln, wenn wir keine zusätzlichen Helfer finden.

Beer Stand – 3<sup>rd</sup> shift Saturday  
Pretzel Stand – 2<sup>nd</sup> shift Friday, all shifts Saturday  
Ticket sale cash – 1<sup>st</sup> & 2<sup>nd</sup> shift Saturday  
Ticket sale credit – 2<sup>nd</sup> shift Friday, all shifts Saturday  
Will call - 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> shift Saturday  
Food Service – 2<sup>nd</sup> shift Friday, 2<sup>nd</sup> & 3<sup>rd</sup> shift Saturday  
Potato Pancake cooks – 2<sup>nd</sup> shift Friday, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> shift Saturday.

**Lasst uns also bitte der Herausforderung gerecht werden und alle offenen Stellen besetzen.**

+++++

**Dear Club members,**

After waiting almost three years the time has come to celebrate Richmond's 52<sup>nd</sup> Oktoberfest.

The Fest will be on October 7 and 8 at the Old Dominion Building, Richmond Raceway.

We hope to see all of you, not only to celebrate, but to help us set up on

Wednesday the 5<sup>th</sup> and Thursday the 6<sup>th</sup> of October.

So, come on out and let' make this the best Oktoberfest ever!!!

**Dear members of the DSC, the GV and the German Community of greater Richmond,**

One of my assignments on the Oktoberfest Board of Directors is to manage the Helpers List. The good news is that for many of the Oktoberfest stands, we are doing quite well in recruiting helpers. In fact, several stands are filled. In many other stands we are making progress but are still short. So far, we recruited about 265 helpers.

My concern is that there are a number of stands where the shortages could mean that the stands will not be able to function and have to be closed for some shifts. We have about one month left to do something about that. I am convinced that with a little effort from all of us we can fill these shortages in time.



- 3 -

If you have not yet volunteered, please consider doing so. If you are already on the helpers list talk to your friends and ask them to help.

**Remember, the money earned at the Oktoberfest goes to the clubs and helps to fund their events.**

Most of the one hundred vacancies to be filled are not as critical as the ones listed below. But these vacancies could develop into showstoppers if we don't find additional helpers.

Beer Stand – 3<sup>rd</sup> shift Saturday  
Pretzel Stand – 2<sup>nd</sup> shift Friday, all shifts Saturday  
Ticket sale cash – 1<sup>st</sup> & 2<sup>nd</sup> shift Saturday  
Ticket sale credit – 2<sup>nd</sup> shift Friday, all shifts Saturday  
Will call - 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> shift Saturday  
Food Service – 2<sup>nd</sup> shift Friday, 2<sup>nd</sup> & 3<sup>rd</sup> shift Saturday  
Potato Pancake cooks – 2<sup>nd</sup> shift Friday, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> shift Saturday.

**So, please let us live up to the challenge and fill all the vacancies.**

*Hans*





- 4 -

## ***Ausserdem / also :***

Mittlerweile habe ich eine Schallplattensammlung von nahezu 500 Platten. Viele von diesen Schallplatten wurden von den Angehörigen verstorbener Mitglieder gespendet.

Wer sich eine oder mehrere Platten ausleihen möchte, um diese von Platte auf CD aufzunehmen, kann sich jederzeit an mich wenden. Eine Liste der Schallplatten kann man nach telefonischer Absprache oder email von mir erhalten.

+++++

I have a record album collection of nearly 500. Many of those records were donated by deceased member's families.

Anyone who would like to borrow any of those records to record them to CD's can contact me. The records are available. The list of all records can be obtained from me by telephone arrangement or email.

***Hans***

---

***our websites: [www.deutschersportclubrichmond.com](http://www.deutschersportclubrichmond.com)  
or  
[www.Richmondoktoberfestinc.com](http://www.Richmondoktoberfestinc.com)***

***Bitte besucht unsere Webseiten. Dort findet Ihr nicht nur viele interessante Informationen sondern auch unsere Fotogalerie mit Bildern unserer Veranstaltungen sowie die Kopien unserer Vereinszeitung.***

***Solltet Ihr etwas hinzufügen wollen oder feststellen, dass etwas nicht richtig ist, dann last uns das bitte wissen. Vielen Dank vorab für Eure Hilfe.***

+++++

**Please, visit the DSC web sites. It offers many interesting information and includes a photo gallery with pictures of our events, and copies of previous newsletters.**

**If you have any suggestions or find something that is incorrect, please let us know. Thanks upfront for your help.**

---

- 4 -

Wir **gratulieren** allen Mitgliedern, die in diesem Monat **Geburtstag** haben /  
Congratulations to all, who have their **birthday** this month:



Spring-Time Bouquet from Original Watercolor  
by our Member **Joseph Serino†**

<b>Dr. Viktoria</b>	<b>Moersch-Drake</b>	<b>09/01</b>
<b>Elizabeth</b>	<b>Carl</b>	<b>09/05</b>
<b>Betty</b>	<b>Schmick</b>	<b>09/15</b>
<b>James</b>	<b>Benton</b>	<b>09/16</b>
<b>Ronald</b>	<b>Hochstein</b>	<b>09/16</b>
<b>Fred</b>	<b>Mader</b>	<b>09/24</b>
<b>John</b>	<b>Stenstrom</b>	<b>09/24</b>
<b>William</b>	<b>Daigneault</b>	<b>09/29</b>
<b>Marc A.</b>	<b>Loeckmann</b>	<b>09/30</b>

*Natürlich gratulieren wir auch all denjenigen, deren **Geburtstag**  
wir nicht in unseren Unterlagen haben.*

+++++

*Of course, we also congratulate all those whose **birthday** we do not have.  
Keep in mind month/date of your birthday can always be provided to  
our Membership Secretary.*



**DEUTSCHER SPORTCLUB  
GERMAN-AMERICAN SPORTSCLUB  
RICHMOND – VIRGINIA**  
<http://www.deutschersportclubrichmond.com>

## AUFNAHMESCHEIN / MEMBERSHIP APPLICATION

Name: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

Adresse/Address: \_\_\_\_\_

Stadt/City: \_\_\_\_\_ Postleitzahl/Zip Code: \_\_\_\_\_

Telefon/Phone Number: \_\_\_\_\_

1. Familien Aufnahme/Family Application:

Geburtsort/Place of Birth (husband): \_\_\_\_\_ Geburtstag/Birthday: \_\_\_\_\_

Geburtsort/Place of Birth (wife): \_\_\_\_\_ Geburtstag/Birthday: \_\_\_\_\_

Email Address: \_\_\_\_\_

2. Individuelle Aufnahme/Individual Application:

Geburtsort/Place of Birth: \_\_\_\_\_ Geburtstag/Birthday: \_\_\_\_\_

Email Address: \_\_\_\_\_

3. Geworben durch/Recommended By/Internet:

\_\_\_\_\_

4. Club Newsletter: E-mail \_\_\_\_\_ / Mail \_\_\_\_\_

(Only members without an email address will receive their newsletter via mail.)

Grund warum ich Mitglied werden moechte:

Reason for wanting to become a member:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Neue Mitglieder (Familien Aufnahme und Individuelle Aufnahme) zahlen eine einmalige Aufnahmegebuehr von \$20.00. Der Jahresbeitrag betraegt \$40.00. Senioren (65 oder aelter), registrierte Studenten, und active Soldaten zahlen \$25.00.

Applicants (Family Application and Individual Application) pay a one-time application fee of \$20.00. The yearly membership fee is \$40.00. Seniors (65 or older), registered students, and soldiers on active duty pay \$25.00.

Mitglieder anderer deutscher Vereine in Virginia, bei denen fuer unsere Mitglieder keine Antragsgebuehr erhoben wird, sind beim DSC von der einmaligen Antragsgebuehr ebenfalls befreit.

Applicants, who are members of other German social clubs in Virginia, which clubs would reciprocate and not request an application fee should a DSC club member seek membership into their organization, do not have to pay the one-time application fee.

**Please make your check payable to the DSC and mail application form to:  
Andrea Mills, 3001 Fox Chase Dr., Midlothian VA 23112**